



Condiciones generales de Venta

Organización

Todos los trabajos confiados a Finetrad conllevan el establecimiento de un acuerdo bilateral que deberá firmar el cliente y en el que se establecerá un repertorio de todas las condiciones convenidas e informaciones necesarias para la buena realización del trabajo.

Los trabajos cancelados después de un pedido firme son objeto de una factura según los siguientes términos:

Traducciones: se facturará el número de palabras ya traducido en el momento de la cancelación.

Interpretaciones: Cancelación a 20 días o más de la fecha prevista para la misión: se facturará un 50% del importe previsto para la misión.

Cancelación entre el décimo y el decimonoveno día que precede la fecha prevista para la misión: se facturará un 75% del importe previsto para la misión.

Cancelación a menos de 10 días de la fecha prevista para la misión: se facturará un 100% del importe previsto para la misión.

Calidad

FineTrad trabaja únicamente con traductores e intérpretes profesionales y no podrá ser considerado responsable de las reclamaciones referentes a matices de interpretación o estilo. Para las traducciones, toda reclamación referente a eventuales equívocos debe ser señalada por el cliente en cuanto constate el problema y a más tardar una semana después de la entrega de los trabajos.

Para las interpretaciones, el cliente deberá señalar cualquier problema en cuanto se haya dado cuenta.

Cuando se pide una traducción para una publicación, el cliente se compromete a mandar leer de nuevo el documento por su filial extranjera o su corresponsal para que se respeten el vocabulario y las prácticas de lengua propios a la sociedad; el cliente se compromete igualmente a transmitir a FineTrad las pruebas de compaginación para realizar una relectura antes de la impresión, en caso contrario la calidad del texto no puede garantizarse.

Confidencialidad

FineTrad se compromete a no comunicar a terceras personas no implicadas en la realización de los trabajos el contenido de los documentos que le fueron confiados para traducción. Para los documentos que se entregan con objeto de una misión de interpretación se aplicará la misma regla.

Condiciones de pago

Las facturas FineTrad son pagaderas por cheque o transferencia bancaria, en el plazo de 30 días según la fecha de facturación. Un pago previo a dicha fecha no puede ser objeto de un descuento.

En caso de facturación a terceros, el autor del pedido es responsable solidariamente del pago de los trabajos en cuestión.

Los derechos de autor para las traducciones realizadas siguen siendo propiedad de FineTrad hasta el pago de dichos trabajos.

En caso de retraso de pago, FineTrad se reserva el derecho a suspender los proyectos en curso. Por otra parte, cualquier factura no pagada en la fecha límite de pago indicada en dicha factura dará lugar, sin que sea necesario una carta de insistencia, a la aplicación de penalidades por demora equivalentes a una vez y medio el tipo de intereses legal vigente.

En caso de litigio, solamente se reconoce competente el Tribunal de Comercio de París.